

Esferas en *Tiempos difíciles* y *Orgullo y prejuicio*: un análisis estadístico

MOHAMMAD MOHSENI-FAR

Mohammad Mohseni-Far es profesor en la Islamic Azad University, Ahvaz-Irán.

Este artículo pretende demostrar que las novelas *Orgullo y prejuicio*, de Jane Austen, y *Tiempos difíciles*, de Charles Dickens, presentan perspectivas muy diferentes en cuanto al rol y la naturaleza del poder en Inglaterra durante la primera mitad del siglo XIX. Al mismo tiempo, cada uno de estos dos libros retrata una sociedad en la que prevalece la base económica del poder. Ambos trabajos se pueden ver como críticas sociales, aunque Dickens se centra en asuntos públicos (educación, mundo laboral, economía capitalista, etc.), mientras que Austen está mucho más enfrascada en la esfera privada (amor, matrimonio, etc.). De este modo, este artículo utiliza procedimientos estadísticos y de análisis (estadística inferencial) para apoyar el argumento de manera más elaborada y sobre una base sólida.

Palabras clave:

- Estadística
- Inferencial
- Esfera pública
- Esfera privada
- Literatura
- Siglo XIX

The present research is intended to argue that Jane Austen's Pride and Prejudice and Charles Dickens' Hard Times present very different perspectives of the role and nature of power in England in the first half of the nineteenth century. At the same time, they each portray a society in which the economic basis of power prevails, with Austen focusing significantly on the domestic realm and Dickens zeroing in largely on the public realm. Both works can be seen as social critiques, although, again, Dickens concentrates on public issues (education, labor, capitalistic economics and so on.), while Austen is much more engrossed in the private sphere (love, marriage, etc.). In doing so, this paper employs statistical procedures and analysis (inferential statistics) so as to support the argument more elaborating and upon a well-grounded basis.

1

INTRODUCCIÓN. Tanto Charles Dickens como Jane Austen escribieron las dos obras a las que hacemos referencia para hablar sobre la vida inglesa a principios del siglo XIX. Es

en aquel periodo cuando nos encontramos con un crecimiento industrial y económico sin precedentes en Gran Bretaña y vemos que, a raíz de esto, nace el conflicto entre quienes están en el poder y las masas de proletariado y la gente pobre. Charles Dickens, influido por un cambio tan dramático, escribe su novela para retratar las condiciones de vida de la Gran Bretaña de aquella época. También existe otro hecho literario importante, discutido por los autores durante este período, que explica la dicotomía existente entre la vida en el campo y la vida en la ciudad. De acuerdo con todo esto y en la estela de esta atmósfera, Austen escribe su novela reflejando el modo de vida de su época.

Como los temas de las novelas son diferentes, incluyen un escenario y una atmósfera especiales y acordes con el tema que pretenden transmitir. Por lo tanto, se acepta de manera lógica que aquellas palabras que forman un trabajo, especialmente los argumentos de las historias, reflejen el medio social y cultural en el cual los personajes viven.

Para desarrollar el tema de su obra, el autor emplea una persona técnicamente conocida como el (o la) protagonista. El escritor extiende el argumento desde el punto de vista del protagonista o desde un ángulo directamente conectado al mismo. Acto seguido, aquellos escenarios en los que el personaje se sitúa presentan términos y conceptos estrecha-

mente relacionados con el tema de la historia. El personaje principal se nos presenta con frecuencia en lugares específicos, también con personas determinadas y haciendo cosas singulares. Las palabras que sugieren un lugar, una idea y algo correlativo al argumento y el tema son los signos, los indicadores y, como resultado, las herramientas para cumplir las expectativas de los autores en la creación de una obra.

Estamos tratando con dos novelas, ambas con un único tema: la descripción de la vida en Inglaterra en el siglo XIX, pero con dos focos diferentes tanto en el escenario como en el tema. Cada una de estas novelas posee características propias. Dickens recoge asuntos públicos, en concreto habla del mundo laboral, la educación, la economía capitalista en un pueblo que insinúa sus propios aspectos, mientras que Austen se dirige hacia la esfera privada, especialmente hacia el matrimonio, el amor y el orgullo en un país. Nosotros pretendemos examinar las consideraciones de estos dos escritores en cuanto a los aspectos arriba mencionados recurriendo al análisis y aplicando procedimientos estadísticos (de estadística inferencial). Para hacer esto, hemos extraído algunas palabras que representan conceptos y términos estrechamente conectados a las dos esferas de análisis propuestas, para averiguar si las esferas de estas dos novelas descriptivas son la misma o no. Se puede plantear otra cuestión si tenemos en cuenta el género de los novelistas; visto de esta manera, el artículo intenta plantearse qué efecto tiene el género en el desarrollo del argumento de una historia y también su interacción con la esfera.

Para juzgar mejor el escenario de la historia y la selección de palabras que representan conceptos temáticos, ha sido seleccionada al azar, de la sección de Apéndices, un conjunto de 10 partes de cada novela

2. MÉTODO. Para analizar el tema propuesto en este artículo, en primer lugar fueron seleccionados dos grupos de palabras; necesariamente aquellas relacionadas con el tema y el marco de la historia. Estas palabras han sido específicamente extraídas de la novela, para lo que se ha tenido en cuenta su título y el escenario de la acción, y en algunos casos guardan relación directa con el tema de la narración. Por lo tanto, estas palabras pueden servir de elemento de criterio para comparar estas dos novelas, ambas basadas en sus títulos y en los aspectos antes mencionados (tablas 1 y 2).

Cada grupo comprende diez palabras. Estos grupos de diez palabras son colecciones de términos mediante los cuales el argumento de la historia se desarrolla, su tema central adquiere significación y el protagonista se envuelve en dicha situación. Así que estas palabras son vistas como representativas de su propia esfera y título. Cada palabra puede ser una referencia a aquellos acontecimientos e ideas que se encuentran detrás de ella. Como cada palabra es considerada un criterio para referirse a una esfera especial, se insinúa de manera hipotética que las palabras de un grupo son de igual valor de intervalo.

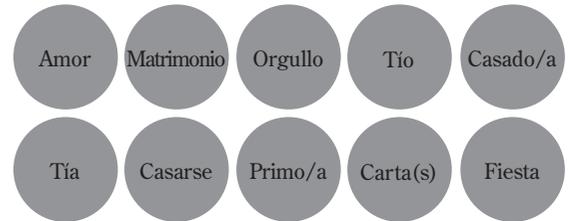
Para juzgar mejor el escenario de la historia y la selección de palabras que representan conceptos temáticos, ha sido seleccionada al azar, de la sección de Apéndices, un conjunto de 10 partes de cada novela. Cada parte se compone de dos párrafos consecutivos. Estos párrafos casi dibujan el escenario y el tema de la novela.

Tabla 1. Palabras que se refieren al dominio público: *Tiempos difíciles* (*)



*Los términos seleccionados son representativos del escenario en el cual la historia se desarrolla, además de los conceptos junto a los cuales el tema y el título se van desarrollando, e.g., Dickens critica la vida dura y el trabajo pesado en las fábricas dirigidas por capitalistas. Otros ejemplos son la aparición de la ciudad y de la sociedad industrial a las cuales se hace referencia mediante palabras como tren, ferrocarril, escuela, calle y humo. Estas palabras enmarcan un escenario público en el cual la narración se sucede.

Tabla 2. Palabras que se refieren al campo de lo privado: *Orgullo y prejuicio* (*)



* Los términos seleccionados son representativos del escenario en el que la historia se desarrolla además de los conceptos junto a los cuales el tema y el título se van desarrollando, e.g., Austen describe una familia en la que la madre trata de ver a todas sus hijas casadas; una de sus hijas, Elizabeth, que es la protagonista, juzga erróneamente a un caballero, el señor Darcy; ella piensa acerca del orgullo de clase de éste, lo que implica que participa en este problema, y éste se basa en malentendidos que aparecen a lo largo de la historia. Su hermana se enamora de un caballero, el señor Bingley, y sus relaciones amorosas forman una de las líneas argumentales. Las otras palabras como tío/a y primo/a subyacen al hecho de que estas relaciones están confinadas a un territorio doméstico en el cual el parecer de los familiares está mucho más presente, si lo comparamos con *Tiempos difíciles*.

*La carta en esta novela tiene un papel importante de acuerdo con lo que se ha comentado acerca de los temas privados del relato y va unida de manera relevante a la expresión de un énfasis particular en la esfera doméstica.

Tabla 3. La frecuencia de cada palabra en cada una de las dos novelas. Esfera pública:

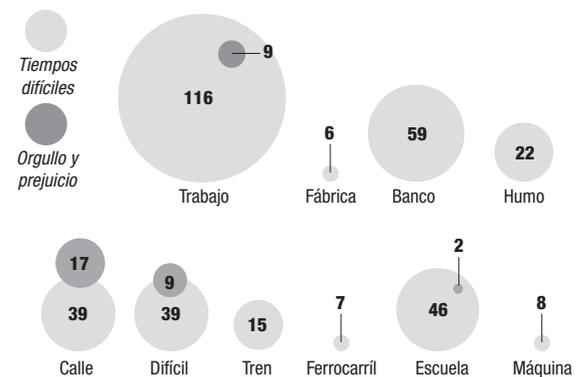
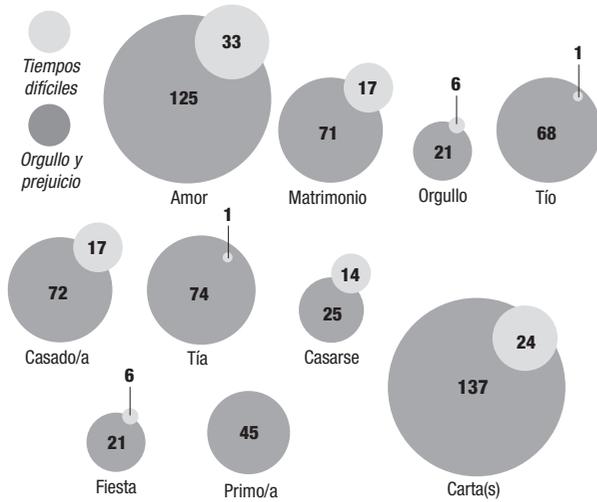


Tabla 4. La frecuencia de cada palabra en las dos novelas. Esfera privada:



En el análisis de los datos, el investigador ha aplicado el método bilateral ANOVA para apoyar el argumento. La esfera de descripción de la vida a principios del siglo XIX se considera como el factor A

3. RESULTADO Y ANÁLISIS DE LOS DATOS. En el análisis de los datos, el investigador ha aplicado el método bilateral ANOVA para apoyar el argumento. La esfera de descripción de la vida a principios del siglo XIX se considera como el factor A, el cual tiene dos niveles que incluyen la esfera pública y la esfera privada. El género (sexo) de los dos novelistas, i.e., Dickens (autor masculino) y Austen (autora femenina), se tiene en cuenta como factor B, que contiene a su vez dos niveles: masculino y femenino.

Al factor A se le considera una variable independiente y su media se obtiene siguiendo los procedimientos que se presentan a continuación. Como las palabras de los dos grupos tienen el mismo valor, sus marcadores también tienen el mismo valor. La frecuencia de cada palabra se considera como un resultado para la esfera. Como resultado de la relación interactiva equilibrada entre el modo de calcular la frecuencia de los términos en los dos grupos, no hay necesidad de especificar un nivel superior definido para los resultados. En otras palabras, basándonos en escalas a intervalos, se calcula la frecuencia de las palabras (el número de cada palabra), de manera que diez palabras implican que el dominio público se cuenta en las dos novelas, entonces la frecuencia de cada palabra en cada novela representa su resultado para el ámbito de lo público en esa novela; de esta manera esas diez palabras sugieren que el ámbito doméstico es contabilizado en ambas novelas y sus números representan sus resultados en el ámbito doméstico (tablas 3 y 4).

Finalmente, y basándonos en los resultados obtenidos en cada dominio, se calcula la media de cada uno de estos en la novela (tabla 5.1).

Al factor B, que se refiere al género del autor, se lo considera una variable independiente que puede ser efectiva por sí misma o en interacción con el dominio y el tema de la historia.

Habiendo calculado los promedios, el investigador computa los procedimientos que se necesitan para analizar la información recogida del método bilateral de ANOVA (tablas 5.2 y 5.3).

1. El cálculo de SST y SSB
2. El cómputo de SSW (SST-SSB)
3. El cómputo de Ssa & SSb
4. El cálculo del Fratio para el factor A & B y finalmente su interacción (AB).

Tabla 5.1. Cálculos (1)

	Sexo Factor B						
	Charles Dickens (Masculino) <i>Tiempos difíciles</i>		Jane Austen (Femenino) <i>Orgullo y prejuicio</i>				
	X	x ²	X	x ²			
Esfera pública	59	3.481	0	0			
	116	13.456	9	81			
	46	2.116	2	4			
	6	36	0	0			
	22	484	0	0			
	8	64	0	0			
	15	225	0	0			
	7	49	0	0			
	39	1.521	9	81			
	39	1.521	17	289			
$\sum x=357$		$\sum x^2=22.953$		$\sum x= 37$		$\sum x^2=455$	
$\bar{x}=35,7$				$\bar{x}=3,7$			

	Esfera Factor A							
	Charles Dickens (Masculino) <i>Tiempos difíciles</i>		Jane Austen (Femenino) <i>Orgullo y prejuicio</i>					
	X	x ²	X	x ²				
Esfera privada	33	1.089	125	15.625				
	27	729	72	5.184				
	17	289	71	5.041				
	14	196	25	625				
	6	36	21	441				
	24	576	137	18.769				
	1	1	74	5.476				
	1	1	68	4.624				
	0	0	45	2.025				
	6	36	21	441				
	$\sum x= 129$		$\sum x^2=2.953$		$\sum x= 659$		$\sum x^2=58.251$	
	$\bar{x}=12,9$				$\bar{x}=65,9$			

Tabla 5.2. Cálculo (2)

$$\begin{aligned} SST &= 84612 - 34928.1 = 49683.9 \\ SSB &= 57975 - 34928.1 = 23045.9 \\ SSW &= SST - SSB = 49683.9 - 23045.9 = 26638 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} SSa &= 38809 - 34928.1 = 3880.9 \\ SSb &= 36030.6 - 34928.1 = 1102.5 \\ SSab &= SSS - (SSa + SSb) = 23045.9 - 2778.4 = 20267.5 \end{aligned}$$

$$\text{d.f. total} = N - 1 = 40 - 1 = 39$$

$$\text{d.f. en N-K} = 40 - 4 = 36$$

$$\text{d.f. para A} = q - 1 = 2 - 1 = 1$$

$$\text{d.f. para B} = q - 1 = 2 - 1 = 1$$

$$\text{d.f. para AB} = (\text{d.f.A})(\text{d.f.B}) = (1)(1) = 1$$

Fuente de variación entre grupos	d.f.	SS	MS
Esfera	1	3880.9	3880.9
Sexo	1	1102.5	1102.5
Esfera x sexo	1	20267.5	20267.5
Dentro de los grupos	36	26638	739.9
Total	39	49683.9	-

Tabla 5.3. Cálculo (3)

$$\text{Fratio para el factor B (sexo)} = \frac{MS_a}{MSW} = \frac{3880,9}{739,9} = 5,24$$

$$\text{Fratio para la interacción (esfera y sexo)} = \frac{MS_b}{MSW} = \frac{1102,5}{739,9} = 1,4$$

$$\frac{MS_{ab}}{MSW} = \frac{20267,5}{739,9} = 27,39$$

$$F_{\text{crítico}} = 4.49 \text{ (para } 1/16, \text{ por nivel } .05)$$

$$\text{Fratio para el factor A (esfera)} \ 5.24 > F_{\text{crítico}} \ (4.49)$$

$$\text{Fratio para el factor B (sexo)} \ 1.4 < F_{\text{crítico}} \ (4.49)$$

$$\text{Fratio para la interacción (esfera \& sexo)} \ 27.39 > F_{\text{crítico}} \ (4.49)$$

$$F_{\text{crítico}} \ (4.49)$$

4. CONCLUSIONES. La hipótesis nula es:

$$H_0 =$$

Las dos novelas describen la vida en el siglo XIX en Inglaterra. La diferencia entre los significados de ambas, que representan la misma esfera de descripción de la vida en la Gran Bretaña de esa época, es cero.

Basándonos en la información ya calculada, dado que la *Fratio* del factor A es mayor que la del crítico, se rechaza la hipótesis nula. Esto significa que el factor de la esfera se ha tenido en cuenta claramente en la formación de la historia y su(s) tema(s). Así que las cuestiones particulares (públicas y domésticas), representadas por palabras que las insinúan, han

De acuerdo con el promedio computado, la diferencia entre las dos esferas (pública y privada) en el trabajo de Dickens es mucho menor que en el trabajo de Austen

sido consciente y cuidadosamente empleadas a la hora de construir la novela. Por otra parte, *Tiempos difíciles* retrata las condiciones de vida de los ingleses durante el siglo XIX poniendo énfasis en lo público, y por otra, *Orgullo y prejuicio* representa la vida en esa misma época en Inglaterra, centrándose en aspectos privados y domésticos.

La *Fratio* para el factor B no excede 4.49; el género (sexo) por sí mismo no afecta a la extensión y el desarrollo del argumento y el considerado como escenario de la narración con una esfera especial.

Pero el *Fratio* para la interacción de los dos factores es significativamente mayor que el *Fcrítica*. Esto significa que mientras una esfera de acontecimientos y acciones es enfatizada por el autor, al compararla con la otra novela esto se puede deber al segundo factor, que es el género (sexo) (tabla 6.1).

De acuerdo con el promedio computado, la diferencia entre las dos esferas (pública y privada) en el trabajo de Dickens es mucho menor que en el trabajo de Austen. Por lo tanto, podríamos concluir diciendo que Dickens, si bien trabaja especialmente acerca del aspecto público, también muestra interés por la problemática doméstica; sin embargo, Austen, quien pone todo su énfasis en el apartado de lo doméstico, es casi indiferente al ámbito público (figura 6.2).

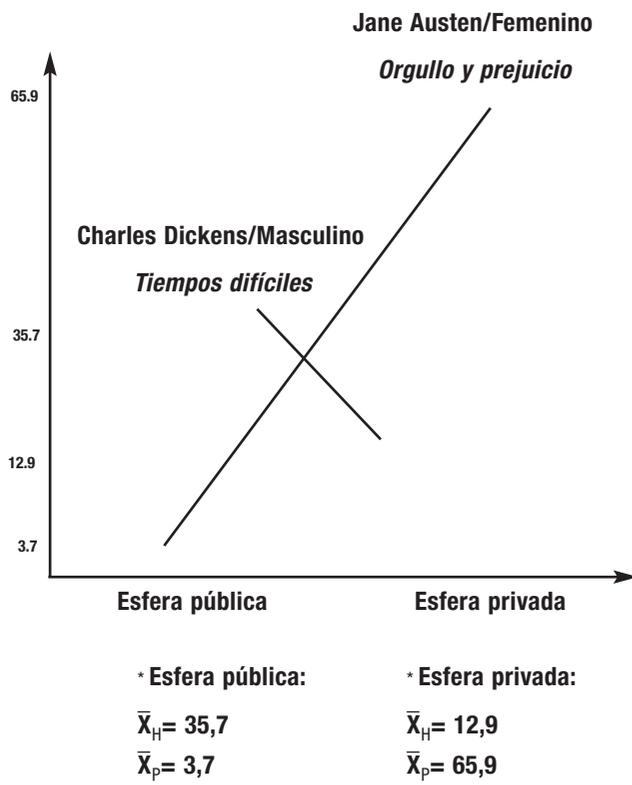
Tabla 6.1. ANOVA para extender la trama principal de la novela *Tiempos difíciles* y *Orgullo y prejuicio* en relación con las esferas y el sexo.

Fuente de variación entre grupos	SS	d.f.	MS	F
Dominio (A)	3880.9	1	3880.9	5.24**
Sexo (B)	1102.5	1	1102.5	1.4
A x B	20267.5	1	20267.5	27.39**
En grupos	26638	36	739.9	
Total	49683.9	39	-	-

**P < .01

*El factor A (esfera) y la interacción de los dos factores (AB) son más extensos que el *Fcrítico*

Figura 6.2. Promedio



BIBLIOGRAFÍA

C. DICKENS, *Hard Times*, Macmillan Education Ltd, London, 1991.

J. AUSTEN, *Pride and Prejudice*, Dell Publishing Co., New York, 1959.

HATCH & FARHADY, *Research Design And Statistics*, Rahnama Publications, Teherán, 1981.

TRADUCCIÓN
Carolina Angulo

